

Inhaltsverzeichnis

Spis treści

1

Angaben zur Person

Dane osobowe

str. 1

- 1.1 Personalfragebogen – Kwestionariusz osobowy / str. 1
- 1.2 Vollmacht – Pełnomocnictwo / str. 4
- 1.3 Widerruf der Vollmacht – Odwołanie pełnomocnictwa / str. 9

2

Der deutsche Standardbrief nach DIN 5008

List według normy DIN 5008 obowiązującej w korespondencji handlowej i urzędowej

str. 11

3

Aufenthalt in Deutschland

Pobyt w Niemczech

str. 15

- 3.1 Allgemeine Informationen – Informacje ogólne / str. 15
- 3.2 Amtliche Meldebestätigung – Urzędowe potwierdzenie zameldowania / str. 16
- 3.3 Bescheinigung über das gemeinschaftsrechtliche Aufenthaltsrecht – Zaświadczenie o prawie pobytu / str. 17

4

Unternehmerische Tätigkeit, Existenzgründung, Freie Berufe

Działalność gospodarcza, podejmowanie działalności gospodarczej, wolne zawody

str. 19

- 4.1 Allgemeine Informationen zur Existenzgründung – Ogólne informacje dotyczące podejmowania działalności gospodarczej (dotyczy osób fizycznych) / str. 19

- 4.2 Gewerbeanmeldung – Zgłoszenie do ewidencji działalności gospodarczej / str. 20
- 4.3 Regelungen, die polnische Staatsbürger betreffen – Uregulowania dotyczące obywateli polskich / str. 23
- 4.4 Gesellschaftsvertrag – Umowa spółki cywilnej / str. 24
- 4.5 Vertrag für Freien Mitarbeiter (freier Dienstvertrag) – Umowa o współpracy (szczególna forma Umowy zlecenia) / str. 27
- 4.6 Werkvertrag – Umowa o dzieło / str. 30
- 4.7 Verlagsvertrag – Umowa wydawnicza / str. 32
- 4.8 Übersetzungsvertrag – Umowa o tłumaczenie / str. 35

5

Arbeitsverhältnis

Stosunek pracy

str. 39

- 5.1 Allgemeine Informationen zur Arbeitsaufnahme in Deutschland – Ogólne informacje dotyczące podejmowania pracy w Niemczech / str. 39
- 5.2 Antrag auf Arbeitsgenehmigung – Wniosek o udzielenie pozwolenia na pracę / str. 41
- 5.3 Zustimmungs-/Arbeitsgenehmigungsverfahren für Au-pair-Beschäftigte – Uzyskanie zgody/Pozwolenia na pracę w charakterze Au-pair / str. 42
- 5.4 Lebenslauf – Życiorys / str. 46
- 5.5 Anstellungsvertrag – Umowa o zatrudnienie / str. 47
- 5.6 Befristeter Arbeitsvertrag ohne Vorliegen eines sachlichen Grundes (Rechtliche Grundlage – Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge) – Umowa o pracę na czas określony bez podania przyczyny (Podstawa prawna – Ustawa o pracy w niepełnym wymiarze czasowym i umowach o pracę na czas określony) / str. 52
- 5.7 Ausbildungsvertrag – Umowa o pracę w celu przygotowania zawodowego (nauki zawodu) / str. 53
- 5.8 Nutzung eines privaten PKW's für Dienstfahrten – Korzystanie z prywatnego samochodu w celach służbowych / str. 58
- 5.9 Antrag auf Erholungs- oder Sonderurlaub – Wniosek o urlop wypoczynkowy lub okolicznościowy / str. 60
- 5.10 Aufhebungsvertrag – Umowa rozwiązująca (Rozwiązanie umowy o pracę za porozumieniem stron / na mocy porozumienia stron) / str. 61
- 5.11 Kündigung des Arbeitsvertrages durch den Arbeitnehmer – Rozwiązanie umowy o pracę przez Pracownika / str. 64
- 5.12 Kündigung des Arbeitsvertrages durch den Arbeitgeber – Rozwiązanie umowy o pracę przez Pracodawcę / str. 65
- 5.13 Einspruch des Arbeitnehmers gegen die Kündigung – Sprzeciw Pracownika wobec wypowiedzenia / str. 68
- 5.14 Arbeitsbescheinigung / Arbeitszeugnis – Świadectwo pracy / Opinia z miejsca pracy / str. 69

6

Wohnangelegenheiten

Sprawy mieszkaniowe

str. 73

- 6.1 Allgemeine Informationen – Informacje ogólne / str. 73
- 6.2 Mietangebote/Mietgesuche – Oferty najmu/Poszukiwanie ofert najmu / str. 74
- 6.3 Mietvertrag – Umowa najmu / str. 75
- 6.4 Nebenkostenabrechnung – Rozliczenie kosztów eksploatacyjnych / str. 85
- 6.5 Erhöhung der Monatsmiete – Podwyżka czynszu najmu / str. 86
- 6.6 Widerspruch gegen Mieterhöhung – Sprzeciw dotyczący podwyższenia czynszu / str. 87
- 6.7 Mietminderung wegen Mängel – Obniżka (redukcja) czynszu spowodowana wadami przedmiotu najmu / str. 88
- 6.8 Zahlungserinnerung – Przypomnienie zapłaty / str. 89
- 6.9 Kündigung des Mietvertrages durch den Mieter – Wypowiedzenie umowy najmu przez Najemcę / str. 90
- 6.10 Kündigung des Mietvertrages wegen Eigenbedarfs – Wypowiedzenie umowy najmu (przez Wynajmującego) ze względu na własne potrzeby mieszkaniowe / str. 91
- 6.11 Widerspruch gegen die Kündigung wegen Eigenbedarfs – Sprzeciw przeciwko wypowiedzeniu umowy najmu z powodu własnych potrzeb mieszkaniowych / str. 93
- 6.12 Fristlose Kündigung des Mietvertrages durch den Vermieter – Rozwiązanie umowy najmu przez Wynajmującego w trybie natychmiastowym / str. 94
- 6.13 Abnahmeprotokoll bei Auszug – Protokół przekazania (wynajmowanego lokalu) / str. 95

7

Finanzen

Finanse

str. 97

- 7.1 Allgemeine Informationen – Informacje ogólne / str. 97
- 7.2 Konto- und Depotvollmacht – Pełnomocnictwo bankowe i depozytowe / str. 99
- 7.3 Eröffnungsantrag – Festgeldanlage – Wniosek o otwarciu rachunku lokaty terminowej / str. 100
- 7.4 Überweisung – Przelew / str. 102
- 7.5 Dauerauftrag – Zlecenie stałe / str. 102
- 7.6 Einzugsermächtigung – Polecenie zapłaty (Zgoda na obciążenie rachunku) / str. 103

- 7.7 Finanzierungsvertrag (Antrag auf Kredit) – Umowa o finansowanie (Wniosek o przyznanie kredytu) / str. 104
- 7.8 Kaufauftrag für Fonds – Zlecenie nabycia jednostek uczestnictwa funduszu inwestycyjnego / str. 106
- 7.9 Freistellungsantrag für Kapitalerträge – Wniosek o zwolnienie dochodów kapitałowych z opodatkowania / str. 108
- 7.10 Verlustanzeige (ec-Kartensperrung) – Zgłoszenie utraty (blokada karty ec) / str. 110
- 7.11 Bitte um Kontoauszüge – Prośba o wyciągi z konta / str. 111
- 7.12 Kontoauflösung – Wypowiedzenie umowy o prowadzenie rachunku bankowego (likwidacja konta) / str. 112

8

Private Versicherungen
Ubezpieczenia prywatne
str. 113

- 8.1 Allgemeine Informationen – Informacje ogólne / str. 113
- 8.2 Kfz-Versicherung – Ubezpieczenie komunikacyjne (główne punkty polisy) / str. 115
- 8.3 Unfallbericht – Oświadczenie uczestnika kolizji drogowej (Sprawozdanie z wypadku) / str. 118
- 8.4 Mitteilung zur Kfz-Versicherung Nr.: Abmeldung / Verkauf – Informacja dotycząca ubezpieczenia komunikacyjnego o wyrejestrowaniu/sprzedaży pojazdu / str. 120
- 8.5 Inanspruchnahme einer Auslandsreise – Krankenversicherung – Wniosek o zwrot kosztów leczenia za granicą na podstawie zawartego ubezpieczenia / str. 122
- 8.6 Versicherungsschein Haftpflicht-Versicherung – Polisa (umowa) ubezpieczenia OC / str. 123
- 8.7 Kündigung der privaten Haftpflichtversicherung – Wypowiedzenie umowy dotyczącej ubezpieczenia OC w życiu prywatnym / str. 125

9

Schule und Studium
Szkoła i studia
str. 127

- 9.1 Schulanmeldung – Zgłoszenie (dziecka) do szkoły / str. 127
- 9.2 Befreiung vom Unterricht – Zwolnienie z lekcji / str. 129
- 9.3 Entschuldigung – Usprawiedliwienie nieobecności / str. 130
- 9.4 Anfrage zur Immatrikulation – Zapytanie dotyczące przyjęcia na studia / str. 131
- 9.5 Zulassungsantrag – Wniosek o przyjęcie na studia / str. 133

- 9.6 Antrag auf Ausbildungsförderung nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (Bafög) – Wniosek o przyznanie zasiłku edukacyjnego dla uczniów i studentów (stypendium socjalnego dla osób uczących się) na podstawie ustawy o wspomaganiu kształcenia / str. 134

10

Erwerb von Waren und Dienstleistungen

Nabywanie towarów i usług

str. 139

- 10.1 Allgemeine Informationen – Informacje ogólne / str. 139
10.2 Katalogbestellung – Zamówienie katalogu (Prośba o przysłanie katalogu) / str. 141
10.3 Bitte um Kostenvoranschlag – Prośba o kosztorys (preliminarz kosztów) / str. 142
10.4 Kaufvertrag für ein gebrauchtes Kraftfahrzeug – Umowa kupna (sprzedaży) pojazdu używanego / str. 143
10.5 Kaufvertrag über gebrauchte Sachen – Umowa kupna (sprzedaży) rzeczy używanych / str. 146
10.6 Bestellung – Zamówienie (Warenbestellung – Zamówienie towaru) / str. 149
10.7 Reklamation von Waren – Reklamacja towarów / str. 150
10.8 Reklamation von Dienstleistungen – Reklamacja usług / str. 152
10.9 Warenlieferung ohne Bestellung – Dostarczenie niezamówionego towaru / str. 153
10.10 Überhöhte Rechnung – Zawyżona wysokość faktury / str. 154

11

Steuern

Podatki

str. 155

- 11.1 Allgemeine Informationen zur Einkommensteuer – Ogólne informacje dotyczące podatku dochodowego od osób fizycznych / str. 155
11.2 Bitte um Vordrucke – Prośba o nadesłanie formularzy / str. 159
11.3 Bitte um Vordrucke (Antwort des Finanzamtes) – Prośba o nadesłanie formularzy (Odpowiedź urzędu skarbowego) / str. 160
11.4 Einkommensteuererklärung – Zeznanie o wysokości osiągniętego dochodu przez osobę fizyczną w roku podatkowym / str. 161
11.5 Information über wichtige Anlagen zur Einkommenssteuererklärung – Informacje o najważniejszych załącznikach dołączanych do zeznania podatkowego / str. 170
11.5.1 Anlage GSE – Einkünfte aus Gewerbebetrieb/selbständiger Arbeit – Załącznik GSE – Dochody z działalności gospodarczej/z działalności wykonywanej osobiście / str. 174

- 11.5.2 Anlage KAP – Einkünfte aus Kapitalvermögen – Załącznik KAP – Dochody kapitałowe / str. 175
- 11.5.3 Anlage AUS – Ausländische Einkünfte und Steuern – Załącznik AUS – Zagraniczne dochody i podatki / str. 176
- 11.5.4 Anlage V – Einkünfte aus Vermietung und Verpachtung – Załącznik V – Dochody z najmu i dzierżawy / str. 176
- 11.5.5 Anlage SO – Sonstige Einkünfte – Załącznik SO – Pozostałe dochody / str. 177
- 11.6 Antrag auf Verschiebung des Abgabetermins – Wniosek o odroczenie terminu złożenia (zeznania podatkowego) / str. 177
- 11.7 Bitte um Stundung (Antrag auf Stundung) – Prośba (wniosek) o odroczenie terminu płatności podatku / str. 178
- 11.8 Einspruch (Widerspruch) gegen Einkommensteuerbescheid – Odwołanie się od decyzji dotyczącej wymiaru podatku dochodowego / str. 180

12

Gesetzliche Rentenversicherung **Ustawowe ubezpieczenie emerytalno-rentowe** str. 183

- 12.1 Allgemeine Informationen zur gesetzlichen Rentenversicherung – Ogólne informacje o ustawowym ubezpieczeniu emerytalno-rentowym / str. 183
- 12.2 Antrag auf Pflichtversicherung als selbständig Tätiger (V 020) – Wniosek o objęcie ubezpieczeniem obowiązkowym osoby prowadzącej działalność gospodarczą / str. 185
- 12.3 Anfrage zum Versicherungsverlauf – Zapytanie dot. przebiegu ubezpieczenia / str. 189
- 12.4 Fragebogen für Anrechnungszeiten (V 410) – Formularz dotyczący okresów bezskładkowych / str. 190
- 12.5 Antrag auf Kontenklärung (V 100) – Wniosek o ustalenie stanu konta (emerytalno-rentowego) / str. 192

13

Gesetzliche Krankenversicherung **Ustawowe ubezpieczenie zdrowotne** str. 199

- 13.1 Allgemeine Informationen zur gesetzlichen Krankenversicherung – Ogólne informacje dotyczące ustawowego ubezpieczenia zdrowotnego / str. 199
- 13.2 Aufnahmeantrag – Wniosek o przyjęcie do kasy chorych / str. 202
- 13.3 Antrag auf befundsbezogenen Zuschuss – Wniosek o przyznanie dodatku do usług medycznych (nierefundowanych w 100% przez kasy chorych) / str. 204

- 13.4 Antrag auf Kostenübernahme – Wniosek o przejęcie kosztów (leczenia) / str. 205
- 13.5 Krankenkassenwechsel – Zmiana kasy chorych / str. 205
 - 13.5.1 Kündigung nach 18 Monaten Kassenzugehörigkeit – Wypowiedzenie umowy po 18 miesiąca członkostwa w kasie chorych / str. 206
 - 13.5.2 Sonderkündigung wegen Beitragserhöhung – Wypowiedzenie członkostwa z powodu podwyższenia składki / str. 207

14

Korrespondenz mit verschiedenen Behörden und Firmen

Korespondencje z różnymi urzędami i firmami

str. 209

- 14.1 Zimmerreservierung – Rezerwacja pokoju hotelowego / str. 209
- 14.2 Stornierung – Odwołanie rezerwacji / str. 210
- 14.3 Adressänderung / Umzugsmeldung – Informacja o zmianie adresu / o przeprowadzce / str. 211
- 14.4 Kündigung eines Zeitschrift-Abonnements – Wypowiedzenie umowy (dotyczącej) prenumeraty czasopisma / str. 212
- 14.5 Anzeige gegen unbekannt – Doniesienie przeciwko nieznanym sprawcom / str. 213
- 14.6 Widerspruch gegen Bußgeldbescheid Nr. – Sprzeciw od nakazu zapłaty kary grzywny nr / str. 214
- 14.7 Wohngeldantrag – Wniosek o przyznanie zasiłku mieszkaniowego / str. 216